



वज्रनाथ

१। तृणैर्विधीयते रज्जुर्यया नागो ऽपि वध्यते ॥

1. *trṇairvidhīyate rajjuryayā nāgo 'pi vadhyate.*

1. *trṇaiḥ vidhīyate rajjuryayā nāgaḥ api vadhyate.*

1. *trṇaiḥ* – int npl, *trṇa* trava; *vidhīyate* – 3sg ind praes pass, *vi-dhā* 3 praviti; *rajjuḥ* – nom fsg, *rajju* kanap; *yayā* – int fsg, *ya* koji; *nāgaḥ* – nom msg, *nāga* slon; *api* – conj, *api* takodē; *vadhyate* – 3sg ind praes pass, *vadh* 1 ubiti.

२। स्वदेशे पूज्यते राजा विद्वान्सर्वत्र पूज्यते ॥

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvānsarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe pūjyate rājā vidvān sarvatra pūjyate.*

2. *svadeśe* – loc msg, *svadeśa* svoja zemlja; *pūjyate* – 3sg ind praes pass, *pūj* 10 poštovati; *rājā* – nom msg, *rājan* kralj; *vidvān* – nom msg, *vidvas* mudrac; *sarvatra* – adv, *sarvatra* svugdje; *pūjyate* – 3sg ind praes pass, *pūj* 10 poštovati.

३। यो यद्वस्तु विजानाति तं तत्र विनियोजयेत् ॥

3. *yo yadvastu vijānāti tam tatra viniyojayet.*

3. *yah yat vastu vijānāti tam tatra viniyojayet.*

3. *yah* — nom msg, *ya* koji; *yat* — acc nsg, *ya* koji; *vastu* — acc nsg, *vastu* predmet, stvar; *vijānāti* — 3sg ind praes act, *jñā* 9 razumjeti, poznavati; *tam* — acc msg, *ta* ovaj; *tatra* — adv, *tatra* tamo, u tome; *viniyojayet* — 3sg opt praes act, *vini-yuj* 10 (caus) primijeniti.

४। भैषज्यमेतद्दुःखस्य यदेतन्नानुचिन्तयेत् ॥

4. *bhaiṣajyametadduḥkhasya yadetannānucintayet.*

4. *bhaiṣajyam etat duḥkhasya yat etat na anucintayet.*

4. *bhaiṣajyam* – nom nsg, *bhaiṣajya* lijek (za, + gen); *etat* – nom nsg, *eta* ovaj; *duḥkhasya* – gen nsg, *duḥkha* bol; *yad* – conj, *yad* ako, da, onda; *etat* – acc nsg, *eta* ovaj; *na* – pcl, *na* ne; *anucintayet* – 3sg opt praes act, *anu-cint* 10 misliti na.

५। लालयेत्पञ्च वर्षाणि दश वर्षाणि ताडयेत् ।

प्राप्ते तु षोडशे वर्षे पुत्रम् मित्रवदाचरेत् ॥

*5. lālayetpañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet
prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravadācaret.*

*5. lālayet pañca varṣāṇi daśa varṣāṇi tāḍayet
prāpte tu ṣoḍaśe varṣe putram mitravat ācaret.*

5. lālayet — 3sg opt praes act, *lal* 10 (caus) milovati; *pañca* — num card, *pañca* pet; *varṣāṇi* — acc npl, *varṣa* godina; *daśa* — num card, *daśa* deset; *varṣāṇi* — acc npl, *varṣa* godina; *tāḍayet* — 3sg opt praes act, *tad* 10 biti, тыћи; *prāpte* — loc nsg, *prāpta* navršen; *tu* — pcl, *tu* ali; *ṣoḍaśe* — loc nsg, *ṣoḍaśa* šesnaesti; *varṣe* — loc nsg, *varṣa* godina; *putram* — acc msg, *putra* sin; *mitravat* — acc nsg (= adv), *mitravat* poput prijatelja; *ācaret* — 3sg opt praes act, *ā-car* 1 obraditi, ophoditi se.



१। कील आहन्यमानः प्रतिकीलं निर्हन्ति ॥

1. *kīla āhanyamānaḥ pratikīlam nirhanti.*

1. *kīlaḥ āhanyamānaḥ pratikīlam nirhanti.*

1. *kīlaḥ* – nom msg, *kīla* klin; *āhanyamānaḥ* – nom msg pt praes pass, *ā-han* 2 pogoditi; *pratikīlam* – acc msg, *pratikīla* protivklin; *nirhanti* – 3sg ind praes act, *nis-han* 2 izbiti.

२। सन्ति पुत्राः सुबहवो दरिद्राणामनिच्छताम् नास्ति पुत्रः समृद्धानाम् ॥

2. *santi putrāḥ subahavo daridrāṇāmanicchatām nāsti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi putrāḥ subahavaḥ daridrāṇām anicchatām na asti putraḥ samṛddhānām.*

2. *santi* — 3pl ind praes act, as 2 biti; *putrāḥ* — nom mpl, *putra* sin; *subahavaḥ* — nom mpl, *subahu* vrlo mnogo; *dridrāṇām* — gen mpl, *daridra* siromašan; *anicchatām* — gen mpl, *anicchat* koji ne želi; *na* — pcl, *na* ne; *asti* — 3sg ind praes act, as 2 biti; *putraḥ* — nom msg, *putra* sin; *samṛddhānām* — gen mpl, *samṛddha* bogat.

३। वार्यमाणस्य वाञ्छा विषयेष्वभिवर्धते ॥

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣvabhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya vāñcchā viṣayeṣu abhivardhate.*

3. *vāryamāṇasya* — gen msg, *vāryamāṇa* koji se suzdržava;
vāñcchā — nom fsg, *vāñcchā* želja; *viṣayeṣu* — loc mpl, *viṣaya*
 užitak; *abhivardhate* — 3sg ind praes med, *abhi-vṛdh* 1 rasti.

४। लोके को ऽप्युत्थिः पतति को ऽपि पतितो ऽप्युत्तिष्ठते ॥

4. *loke ko 'pyutthiḥ patati ko 'pi patito 'pyuttiṣṭhate.*

4. *loke kaḥ api utthitaḥ patati kaḥ api patito api uttiṣṭhate.*

4. *loke* — loc msg, *loka* svijet, pl ljudi; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* takođe; *utthitaḥ* — nom msg pt pf pass, *ud-sthā* 1 ustatī, dići se; *patati* — 3sg ind praes act, *pat* 1 pastī; *kaḥ* — nom msg, *ka* ko; *api* — conj, *api* takođe; *patitaḥ* — nom msg pt pf pass, *pat* 1 pastī; *api* — conj, *api* takođe; *uttiṣṭhate* — 3sg ind praes med, *ud-sthā* 1 ustatī, dići se.

५। मनसा चिन्तितं कार्यं वचसा न प्रकाशयेत् ॥

5. *manasā cintitaṃ kāryaṃ vacasā na prakāśayet*

5. *manasā cintitam kāryam vacasā na prakāśayet.*

5. *manasā* — int nsg, *manas* duh, pamet, srce; *cintitaṃ* — acc nsg
pt pf pass, *cint* 10 smisliti; *kārya* — acc nsg, *kārya* stvar, *прилика*,
posao, nužnost; *vacasā* — int nsg, *vacas* riječ; *na* — pcl, *na* ne;
prakāśayet — 3sg opt praes act, *pra-kāś* 1 (caus) očitvati se.

६। न सुप्तस्य सिंहस्य प्रविशन्ति मुखे मृगाः ॥

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti mukhe mṛgāḥ.*

6. *na suptasya siṃhasya praviśanti sukhe mṛgāḥ.*

6. *na* – pcl, *na ne*; *suptasya* – gen msg pt pf pass, *svap 2* spavati; *siṃhasya* – gen msg, *siṃha lav*; *praviśanti* – 3sg ind praes act, *pra-viś 6 uci*; *mukhe* – loc nsg, *mukha usta*; *mṛgāḥ* – nom mpl, *mṛg gazela*.

७। यन्न बालैः परिवृतं श्मशानमिव तद्गृहम् ॥

7. *yanna bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānamiva tadgr̥ham.*

7. *yat na bālaiḥ parivṛtaṃ śmaśānam iva tat gr̥ham.*

7. *yat* – nom nsg, *ya* koji; *na* – pcl, *na* ne; *bālaiḥ* – int mpl, *bāla* dijete; *parivṛtaṃ* – acc msg pt pf pass, *pari-vṛ* 5 ispuniti; *śmaśānam* – acc nsg, *śmaśāna* spaljivalište mrtvih; *iva* – adv, *iva* poput, kao; *tat* – nom nsg, *ta* taj; *gr̥ham* – nom nsg, *gr̥ha* kuća.

८। अप्रतिषिद्धमनुमतम् ॥

8. *apratīṣiddhamanumatam.*

8. *apratīṣiddham anumamatam.*

8. *apratīṣiddham* – nom nsg, *apratīṣiddha* nezabranjen;
anumatam – nom nsg pt pf pass, *anu-man* 4 dozvoliti.

९। काकाः किमपराध्यन्ति हंसैर्जग्धेषु शालिषु ॥

9. *kākāḥ kimaparādhyanti haṁsairjagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ kim aparādhyanti haṁsaiḥ jagdheṣu śāliṣu.*

9. *kākāḥ* – nom mpl, *kāka* vrana; *kim* – adv, *kim* što, zbog čega; *aparādhyanti* – 3pl ind praes act, *apa-rādh* 4 biti kriv; *haṁsaiḥ* – int mpl, *haṁsa* guska; *jagdheṣu* – loc mpl, *jagdha* pojedeni; *śāliṣu* – loc mpl, *śāli* pirinač.

१०। धर्मो हतो हन्ति धर्मो रक्षति रिक्षितः ॥

10. *dharmo hato hanti dharmo rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmah hataḥ hanti dharmah rakṣati rikṣitaḥ.*

10. *dharmah* – nom msg, *dharma* zakon, pravda; *hataḥ* – nom msg pt pf pass, *han* 2 ubijati; *hanti* – 3sg ind praes act, *han* 2 ubijati; *dharmah* – nom msg, *dharma* zakon, pravda; *rakṣati* – 3sg ind praes act, *rakṣ* 1 štititi; *rikṣitaḥ* – nom msg pt pf pass, *rakṣ* 1 štititi.

११। जानन्नपि यः पापं न नियच्छतीशः सन्स तेनैव कर्मणा संप्रयुज्यते ॥

11. *jānannapi yaḥ pāpaṃ na niyacchatīśaḥ
sansa tenaiva karmaṇā samprayujyate.*

11. *jānan api yaḥ pāpaṃ na niyacchati iśaḥ
san sa tena iva karmaṇā samprayujyate.*

11. *jānan* — nom msg pt praes act, *jñā* 9 znati; *api* — conj, *api* takođe; *yaḥ* — nom msg, *ya* koji; *pāpaṃ* — acc nsg, *pāpa* zlo; *na* — pcl, *na* ne; *niyacchati* — 3sg ind praes act, *ni-yam* 1 suzdržati se; *iśaḥ* — nom msg, *iśa* biti u stanju; *san* — nom msg pt praes act, *as* 2 biti; *sa* — nom msg, *sa* taj; *tena* — int nsg, *ta* taj; *iva* — adv, *iva* skoro, gotovo; *karmaṇā* — int nsg, *karmaṇ* rad, posao, djelo; *samprayujyate* — 3sg ind praes pass, *sampra-yuj* 7 učestovati (u čemu, + int).

१२। नष्टं समुद्रे पतितं नष्टं वाक्यमशृण्वति ॥

12. *naṣṭam samudre patitam naṣṭam vākyaṃ aśṛṇvati.*

12. *naṣṭam samudre patitam naṣṭam vākyaṃ aśṛṇvati.*

12. *naṣṭam* – nom nsg, *naś* 4 izgubiti se; *samudre* – loc msg, *samudra* more; *patitam* – nom nsg, *pat* 1 pasti; *naṣṭam* – nom nsg pt pf pass, *naś* 4 izgubiti se; *vākyaṃ* – nom nsg, *vākya* riječ; *aśṛṇvati* – loc msg, *aśṛṇvat* koji ne sluša.